

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>S. Ahlborn</i> . Tokens and Types Distribution in TITUS	5
<i>A. Alfaifi, E. Atwell</i> . Arabic Learner Corpus: Texts Transcription and Files Fomat	13
<i>V. Benko</i> . Compatible Sketch Grammar Experiment	21
<i>R. Delmonte, D. Gifu, R. Tripodi</i> . A Linguistically-Based Analyzer of Print Press Discourse	30
<i>M. Grochocka</i> . Extracting Neologisms from a Corpus Using <i>NeoDet</i>	38
<i>T. Jelínek</i> . A System for Syntactic Annotation of Large Czech Corpora	44
<i>I. Kanič</i> . Slovene Specialized Text Corpus of Library and Information Science – an Advanced Lexicographic Tool for Library Terminology Research	52
<i>A. Lavrentiev</i> . Building Diachronical Reference Corpora for the French Language	60
<i>S. Y. Lee, J. S. Jun, M. S. Min, J. H. Suh</i> . A Corpus Study on the English-Speaking Children’s Development of Lexical Diversity and <i>MLU</i> Using <i>CHILDES</i> Database	68
<i>R. Liu, L. Wang</i> . Monitoring the Use of English Language in China	75
<i>K. Menzel</i> . A Corpus Linguistic Study of Ellipsis as a Cohesive Device.....	86
<i>M. S. Min, S. Y. Lee, J. S. Jun., J. H. Suh</i> . A Study of Inflectional Morpheme Development in English-Speaking Children Using <i>CHILDES</i> Corpus	94
<i>R. Mittmann</i> . Old German and Old Lithuanian: the Creation of Two Deeply-Annotated Historical Text Corpora	103
<i>V. Petkevič</i> . Formal Properties of Present Conditional in Czech.....	112
<i>R. Salkie</i> . Discovering Phraseological Patterns in Translation Corpora	120
<i>O. Scrivner, T. Gilmanov</i> . Swift Aligner: a Tool for the Visualization and Correction of Word Alignment and for Cross Language Transfer	130

<i>P. Vališová. The Choice of Verbs in Czech as a Foreign Language Textbooks</i>	138
<i>H. Xu. Charm of Linguistic Metaphors — a Corpus-Based Study</i>	148
<i>Е. Л. Алексеева, И. В. Азарова. Особенности морфо-синтаксической разметки древнерусских агиографических текстов. (E. L. Alexeeva, I. V. Azarova. Peculiarities of the Morpho-Syntactic Annotation for Old Russian Hagiographic Texts)</i>	157
<i>А. А. Алсуфьева, О. В. Кисселев. Опыт разработки лингвистического корпуса на основе письменных работ студентов РКИ продвинутого уровня. (A. A. Alsufieva, O. V. Kisselev. Development of a Russian Learner Corpus of Academic Writing)</i>	165
<i>Р. А. Аникина. Наречия на -Ѣ и их соответствия в параллельных контекстах древнейших летописных списков: выборка, систематизация, анализ. (R. A. Anikina. Adverbs on -Ѣ and Their Conformity in Parallel Contexts of the Most Ancient Annalistic Lists: Selection, Systematization, Analysis)</i>	173
<i>В. А. Баранов, Р. А. Аникина. Модель текстологической разметки средневековых рукописей: правка и утраты. (V. A. Baranov, R. A. Anikina. Model of Textological Marking of Medieval Manuscripts: Corrections and Losses)</i>	182
<i>Л. Н. Беляева. Параллельный корпус текстов в задачах лексикографического анализа. (L. N. Beliaeva. Parallel Corpora in Lexicography)</i>	192
<i>О. В. Блинова. Эклектичный падеж? (к вопросу о реестре реализаций русского «второго винительного»). (O. V. Blinova. Eclectic Case (Towards the Scope of Russian «Second Accusative»))</i>	200
<i>А. А. Бурькин. Проблемы и задачи справочного аппарата к корпусам и картотекам. (A. A. Burykin. Problems and Tasks for the Reference Tools to the Corpus Masses and Card Stores)</i>	208
<i>А. А. Бурькин, В. П. Захаров. Корпус и проблемы графики и орфографии: наблюдения из опыта работы по созданию «библиотеки</i>	

- лексикографа». (A. A. Burykin, V. P. Zakharov. Corpus and Problems of Graphics and Orthography: Observations from the Experience of Compiling of the «Lexicographer Library») 217
- A. B. Венцов, Ю. О. Нигматулина, О. В. Раева Е. И. Риехакайнен, Н. А. Слепокурова. Корпус русских спонтанных текстов: структура и единицы. (A. V. Ventsov, Y. O. Nigmatulina, O. V. Raeva, E. I. Riekhakaynen, N. A. Slepokurova. Corpus of Spontaneous Russian Texts: Structure and Items) 223
- О. А. Волчек, В. В. Порицкий. Экспериментальный корпус белорусского языка: текущее состояние и перспективы развития. (O. A. Volchek, V. V. Poritski. An Experimental Corpus of Belarusian: its Present and Future) 231
- A. M. Галиева, Д. Д. Якубова. Специфика семантической аннотации глаголов в Национальном корпусе татарского языка. (A. M. Galieva, D. D. Yakubova. Specific Features of Semantic Annotation of Verbs in the National Corpus of the Tatar Language) 239
- A. С. Герд. Академическая лексикография как система корпусов. (A. S. Gerd. Academic Lexicography as a System of the Corpora) 247
- М. А. Грачкова, О. Н. Ляшевская, О. А. Митрофанова, П. В. Паничева, А. С. Шиморина. Модель данных для каталога русских лексических конструкций (на примере имен речевых действий в НКРЯ). (M. A. Grachkova, O. N. Lashevskaya, O. A. Mitrofanova, P. V. Panicheva, A. S. Shimorina. Data Model for the Catalogue of Russian Lexical Constructions (a Case Study of Nouns Denoting Speech Acts in RNC)) 249
- П. Л. Гроховский, В. П. Захаров, Ю. Н. Лебедева, М. О. Смирнова, М. В. Хохлова. Корпус памятников тибетской грамматической традиции. (P. L. Grokhovskiy, V. P. Zakharov, Yu. N. Lebedeva, M. O. Smirnova, M. V. Khokhlova. Corpus of the Tibetan Traditional Grammar Treatises) 258
- И. А. Динина, Е. Г. Соколова. Особенности выражения повторной номинации в регистре описаний изображений. (I. A. Dinina,

<i>E. G. Sokolova. Characteristics of Expression of Coreference in the Texts – Descriptions of Images)</i>	266
<i>Н. Ю. Дюмин, Т. Ю. Дюмина. Методы вычисления координат векторов при автоматическом формировании двуязычных лексиконов. (N. Yu. Dyumin, T. Yu. Dyumina. Methods for Coordinates Calculation in Automatic Bilingual Lexicon Acquisition)</i>	274
<i>Л. Л. Иомдин, Б. Л. Иомдин. Отрицание и валентности в русском языке (по корпусным данным). (L. L. Iomdin, B. L. Iomdin. Negation and Valencies in Russian (a Corpus Study))</i>	281
<i>О. А. Казакевич, Е. Л. Клячко. Создание мультимедийного аннотированного корпуса текстов как исследовательская процедура. (O. A. Kazakevich, E. L. Klyachko. Developing a Multimedia Marked Text Corpus as a Research Procedure)</i>	292
<i>О. Н. Камшилова. Учебный корпус текстов: работа над ошибками. (O. N. Kamshilova. Learner Corpora: Error Study and Correction)</i>	301
<i>А. Д. Козеренко, А. Н. Баранов, М. М. Вознесенская, Д. О. Добровольский, К. Л. Киселева. Квантитативные характеристики идиомы как показатель ее стилистических свойств. (A. D. Kozerenko, A. N. Baranov, M. M. Voznesenskaya, D. O. Dobrovolsky, K. L. Kiselyova. Correlation between idiom frequency and its stylistic properties)</i>	309
<i>М. Коптев, Л. Пивоварова. «Не до X»: алгоритм выявления устойчивых параметров в сочетаниях слов. (M. Kopotev, L. Pivovarova. Not U to X Algorithm for Stable Lexical / Grammatical Features Extraction)</i>	318
<i>Д. А. Кочаров, О. Н. Глотова. Корпус артикуляторных данных русской речи. (D. A. Kocharov, O. N. Glotova. Corpus of Articulatory Data of Russian Speech)</i>	328
<i>Г. И. Кустова. Лингвистические базы данных на основе НКРЯ: абстрактные имена с зависимым инфинитивом. (G. I. Kustova.</i>	

Linguistic Databases Based on RNC: Abstract Nouns with a Dependent Infinitive).....	336
<i>Г. И. Кустова, С. О. Савчук.</i> Изучение лексико-семантической и социокультурной специфики русской речи на территории республики Беларусь (на материале текстов СМИ). (<i>G. I. Kustova, S. O. Savchuk.</i> The Study of Lexico-Semantic and Socio-Cultural Specifics of the Russian Language on the Territory of Belarus (on the Material of Mass Media Texts))	344
<i>Н. Н. Леонтьева.</i> Проблемы создания Корпуса русских семантических словарей (КОРСС). (<i>N. N. Leontyeva.</i> About a Corpus of Russian Semantic Dictionaries (CORSD))	353
<i>А. О. Литвиненко.</i> Пограничная паузация в цитационных конструкциях: корпусное исследование русского языка. (<i>A. O. Litvinenko.</i> Pauses Before and in Reported Speech: Corpus-Based Research of Spoken Russian).....	326
<i>Г. Я. Мартыненко.</i> Корпус русского романа как основа исследования вербально-музыкальных текстов. (<i>G. Ya. Martynenko.</i> The Corpus of Russian Romances for Studying Poetry and Music.....	371
<i>Ю. И. Морозова.</i> Извлечение переводных соответствий из корпуса параллельных текстов с использованием методов дистрибутивной семантики. (<i>Yu. I. Morozova.</i> Extraction of Translation Correspondences from a Parallel Corpus Using Methods of Distributional Semantics).....	379
<i>А. Д. Плисецкая.</i> Национальный корпус русского языка как один из инструментов анализа фразеологических сочетаний. (<i>A. D. Plisetskaya.</i> National Corpus of Russian Language as One of the Tools for Phraseological Units Analysis).....	387
<i>В. И. Подлесская.</i> Синтаксис и просодия самоисправлений говорящего по данным корпуса с дискурсивной разметкой. (<i>V. I. Podlesskaya.</i> Syntax and Prosody of Self-Repairs: a Corpus Approach).....	396

<i>Д. В. Сичинава. Поливариантные параллельные тексты в составе НКРЯ. (D. V. Sitchinava. Multiple Translation Variants in a Parallel Corpus within the RNC)</i>	405
<i>Е. Г. Соколова, И. С. Кононенко. Корпус текстов как основа методов многофакторного анализа (глагол «различить – различать»). (E. G. Sokolova, I. S. Kononenko. Text Corpus as a Base for Multi-Factor Analysis (Verb «Razlichit’ – Razlichat’»)) ..</i>	413
<i>В. Д. Соловьев. Частотно-основанный подход к языковой динамике. (V. D. Solovyev. Frequency-Based Approach for Language Dynamics)</i>	424
<i>М. В. Хохлова, В. В. Казаковская. Модусные вопросы: модели запросов и их частотность в корпусе. (M. V. Khokhlova, V. V. Kazakovskaya. Modus Questions in Text Corpora: Query Models and Frequency in Text Corpora)</i>	432
<i>А. Я. Шайкевич. Лексическая динамика русской прозы XIX в. (A. Ya. Shaikevich. Lexical Evolution of 19th Century Russian Prose) ...</i>	441
<i>Т. Ю. Шерстинова. Коммуникативные макроэпизоды в корпусе повседневной русской речи «один речевой день»: принципы аннотирования и результаты статистической обработки. (T. Yu. Sherstinova. Communicative Macro Episodes in the ORD Corpus of Russian Everyday Communication: Annotation Principles and Statistics)</i>	449
<i>Сведения об авторах (Information on the Authors)</i>	457